

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

10 février 2005

PROPOSITION DE LOI

**modifiant l'article 49 de la loi du
8 avril 1965 relative à la protection de la
jeunesse en vue d'assurer l'assistance d'un
avocat lors de la comparution d'un mineur
devant le juge d'instruction**

(déposée par M. Jean-Pierre Malmendier
et Mme Marie-Christine Marghem)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

10 februari 2005

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van artikel 49 van de wet
van 8 april 1965 betreffende de
jeugdbescherming, teneinde een minderjarige
die voor de onderzoeksrechter verschijnt,
te laten bijstaan door een advocaat**

(ingediend door de heer Jean-Pierre Malmendier
en mevrouw Marie-Christine Marghem)

RÉSUMÉ

La présente proposition de loi entend donner suite à l'arrêt n°184/2004 rendu par la Cour d'arbitrage le 16 novembre 2004 et dans lequel la Cour d'arbitrage a conclu à l'inconstitutionnalité des articles 49 et 52ter de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse en ce que l'assistance obligatoire d'un avocat n'est pas prévue pour le mineur qui comparaît en urgence devant le juge d'instruction.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel beoogt gevolg te geven aan het door het Arbitragehof op 16 november 2004 gewezen arrest nr. 184/2004. Met dat arrest oordeelt het Hof dat de artikelen 49 et 52ter van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming ongrondwettig zijn, in zoverre niet is voorzien in de verplichte bijstand door een advocaat wanneer de minderjarige in spoedeisende gevallen voor de onderzoeksrechter verschijnt.

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a - spirit</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>Vlaams Belang</i>	: <i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>	<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>	<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>	<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	<i>MOT :</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Suite à une question préjudicielle posée par la cour d'appel de Liège, la Cour d'arbitrage a décelé une violation des articles 10 et 11 de la Constitution par les articles 49 et 52^{ter} de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse en ce que l'assistance obligatoire d'un avocat n'y est pas prévue pour le mineur qui comparaît en urgence devant le juge d'instruction¹.

Pour rappel, l'article 49, alinéas 1^{er} et 2, de la loi précitée dispose:

«Le juge d'instruction n'est saisi par réquisition du ministère public ou ne se saisit d'office en cas de flagrant délit que dans des circonstances exceptionnelles et en cas de nécessité absolue.

S'il y a urgence, le juge d'instruction peut prendre à l'égard de la personne ayant commis avant l'âge de dix-huit ans un fait qualifié infraction, même si la réquisition du ministère public est postérieure à la date à laquelle cette personne a atteint l'âge de dix-huit ans, une des mesures de garde visées à l'article 52, sans préjudice à en donner avis simultanément et par écrit au tribunal de la jeunesse, qui exerce dès lors ses attributions et statue dans les deux jours ouvrables, conformément aux articles 52^{ter} et 52^{quater}.»

L'article 52^{ter}, alinéas 1^{er} et 2, dispose quant à lui:

«Dans les cas prévus à l'article 52, le jeune ayant atteint l'âge de douze ans doit être entendu personnellement par le juge de la jeunesse avant toute mesure, sauf s'il n'a pu être trouvé, si son état de santé s'y oppose ou s'il refuse de comparaître.

L'intéressé a droit à l'assistance d'un avocat, lors de toute comparution devant le tribunal de la jeunesse. Cet avocat est désigné, le cas échéant, conformément à l'article 54^{bis}. Hors les cas où le tribunal de la jeunesse est saisi conformément à l'article 45.2.b) ou c), le juge de la jeunesse peut néanmoins avoir un entretien particulier avec l'intéressé.»

¹ Arrêt n° 184/2004 du 16 novembre 2004

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Naar aanleiding van een prejudiciële vraag van het hof van beroep te Luik heeft het Arbitragehof aangegeven dat de artikelen 49 en 52^{ter} van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schenden, in zoverre daarin niet is voorzien in de verplichte bijstand door een advocaat wanneer de minderjarige in spoedeisende gevallen voor de onderzoeksrechter verschijnt¹.

Er zij herinnerd aan wat wordt bepaald bij artikel 49, eerste en tweede lid, van de voormelde wet:

«Alleen in uitzonderingsomstandigheden en in geval van volstreekte noodzaak wordt de zaak bij vordering van het openbaar ministerie bij de onderzoeksrechter aanhangig gemaakt of treedt deze ambtshalve op in geval van ontdekking op heterdaad.

In spoedeisende gevallen kan de onderzoeksrechter ten aanzien van de persoon die vóór de leeftijd van achttien jaar een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, zelfs indien de vordering van het openbaar ministerie wordt ingesteld nadat deze persoon de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt, een van de in artikel 52 bedoelde maatregelen van bewaring nemen, onverminderd de verplichting daarvan gelijktijdig en schriftelijk bericht te geven aan de jeugdrechtbank, die alsdan haar bevoegdheden uitoefent en binnen twee werkdagen uitspraak doet, overeenkomstig de artikelen 52^{ter} en 52^{quater}.».

In artikel 52^{ter}, eerste en tweede lid, van diezelfde wet wordt het volgende bepaald:

«In de gevallen bedoeld in artikel 52 moet de jongere die de leeftijd van twaalf jaar bereikt heeft, vóór enige maatregel wordt getroffen door de jeugdrechter, persoonlijk worden gehoord, tenzij hij niet gevonden kan worden, zijn gezondheidstoestand het niet toelaat of indien hij weigert te verschijnen.

De betrokkene heeft, telkens als hij voor de jeugdrechtbank verschijnt, recht op bijstand van een advocaat. Deze advocaat wordt, in voorkomend geval, aangewezen overeenkomstig artikel 54^{bis}. Behoudens de gevallen waarin de zaak bij de jeugdrechtbank aanhangig is overeenkomstig artikel 45.2.b) of c), kan de jeugdrechter evenwel een afzonderlijk onderhoud met de betrokkene hebben.».

¹ Arrest nr. 184/2004 van 16 november 2004

L'objectif poursuivi par le législateur en 1994 lorsqu'il modifia les dispositions en cause consistait à améliorer la situation juridique des mineurs comparissant devant les juridictions de la jeunesse. Une des garanties essentielles introduites à l'époque visait la désignation d'un avocat afin d'assister le mineur dès que le tribunal de la jeunesse est saisi et ce, même si seules des mesures provisoires sont requises.

Comme le signale la Cour d'arbitrage, le juge de la jeunesse est seul habilité à prendre une mesure de garde à l'égard d'un mineur. En vertu de l'article 49 de la loi précitée, le juge d'instruction ne peut intervenir que dans des situations exceptionnelles et urgentes. (Ex: indisponibilité du juge de la jeunesse normalement compétent)².

La Cour reconnaît que le législateur peut prévoir qu'en toutes circonstances, une mesure de garde doit pouvoir être prise. Toutefois, la Cour reconnaît dans le même temps qu'il lui revient de vérifier si le mineur qui fait l'objet d'une mesure prise dans l'urgence par le juge d'instruction bénéficie de garanties équivalentes à celles dont dispose le mineur qui, dans des circonstances similaires, comparaît devant le juge de la jeunesse.

En ce qui concerne le droit à l'assistance d'un avocat lors de la comparution devant le juge d'instruction, la Cour d'arbitrage se prononce comme suit:

«B.4.3. Alors que l'article 52^{ter} précité prévoit le droit à l'assistance d'un avocat pour le mineur qui comparaît devant le juge de la jeunesse, ni cette disposition, ni l'article 49 précité ne prévoient un droit équivalent pour le mineur qui comparaît devant le juge d'instruction.

B.5. La procédure exceptionnelle établie par l'article 49 en cause n'est justifiée que par la nécessité, dans les cas d'urgence, de remédier à l'absence du juge de la jeunesse. Il en résulte que la différence de traitement

Met de wijziging in 1994 van de in het geding zijnde bepalingen beoogde de wetgever een verbetering van de rechtspositie van de minderjarigen die voor de jeugdrechtsbanken verschijnen. Eén van de wezenlijke waarborgen die indertijd werden ingesteld, beoogde de aanwijzing van een advocaat om de minderjarige bij te staan zodra de zaak bij de jeugdrechtsbank aanhangig is, zelfs indien alleen voorlopige maatregelen worden gevorderd.

Het Arbitragehof stipt aan dat alleen de jeugdrechter ten aanzien van een minderjarige een maatregel van bewaring mag nemen. Krachtens artikel 49 van de voormelde wet mag de jeugdrechter alleen optreden in uitzonderlijke en in spoedeisende gevallen (bijvoorbeeld wanneer de jeugdrechter die *normaliter* bevoegd is, onbeschikbaar is)².

Het Hof erkent het recht van de wetgever om te bepalen dat in alle omstandigheden maatregelen van bewaring moeten kunnen worden genomen. Het Hof stelt evenwel tegelijk dat de wetgever moet nagaan of de minderjarige aan wie de onderzoeksrechter in een spoedeisend geval een maatregel oplegt, waarborgen geniet die gelijkwaardig zijn aan die van de minderjarige die, in soortgelijke omstandigheden, voor de jeugdrechter verschijnt.

Wat het recht op bijstand van een advocaat bij het verschijnen voor de onderzoeksrechter betreft, stelt het Arbitragehof het volgende:

«B.4.3. Terwijl het voormelde artikel 52^{ter} voorziet in het recht op bijstand van een advocaat voor de minderjarige die voor de jeugdrechter verschijnt, voorzien noch die bepaling, noch het voormelde artikel 49 in een gelijkwaardig recht voor de minderjarige die voor de onderzoeksrechter verschijnt.

B.5. De uitzonderlijke rechtspleging waarin het in het geding zijnde artikel 49 voorziet, wordt alleen verantwoord door de noodzaak om, in de spoedeisende gevallen, de afwezigheid van de jeugdrechter op te vangen. Hieruit

² «Les travaux préparatoires montrent que le législateur considérait que le juge d'instruction ne peut être saisi en vertu de l'article 49 précité que dans des circonstances exceptionnelles, «du fait que la plupart du temps, le juge d'instruction et le juge de la jeunesse sont saisis simultanément, l'un aux fins d'instruire, l'autre en vue de procéder aux investigations et d'ordonner les mesures provisoires visées aux articles 52 et 53» (Doc. parl., Chambre, 1991-1992, n° 532/1, p. 20). L'exposé des motifs précise que «dans la pratique le juge d'instruction n'est amené à prendre ce genre de décision que lorsque la permanence de service du juge de la jeunesse n'est pas assurée, soit généralement les jours fériés», et que «cette intervention a lieu, conformément aux dispositions légales, en cas d'extrême urgence» (*ibid.*), p.6

² «Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de wetgever ervan uitging dat een zaak slechts in uitzonderlijke omstandigheden bij de onderzoeksrechter aanhangig kan worden gemaakt op grond van het voormelde artikel 49, «daar de onderzoeksrechter en de jeugdrechter meestal gelijktijdig zijn gevat, de ene voor het onderzoek, de andere om over te gaan tot de navorsingen en om de voorlopige maatregelen te bevelen bedoeld bij de artikelen 52 en 53» (Parl. St., Kamer, 1991-1992, 532/1, p. 20). In de memorie van toelichting wordt gepreciseerd dat «in de praktijk [...] de onderzoeksrechter slechts ertoe [wordt] gebracht een dergelijke maatregel te nemen wanneer door de jeugdrechter de dienst niet wordt verzekerd, namelijk gewoonlijk op feestdagen. Deze tussenkomst geschiedt, overeenkomstig de wettelijke bepalingen, in geval van hoogdringendheid» (*ibid.*)» (arrest nr. 184/2004 van 16 november 2004, blz. 6).

entre le jeune à l'égard duquel ce juge prend une mesure de garde visée à l'article 52 de la loi du 8 avril 1965 et le jeune qui, pour les mêmes faits, comparaît devant le juge d'instruction et à l'égard duquel celui-ci ordonne la même mesure de garde, en vertu de l'article 49 de la même loi, repose sur un critère tiré de l'organisation judiciaire, dépendant de circonstances qui sont étrangères à la fois à la personnalité du jeune et à la gravité du fait commis.

B.6. Un tel critère de distinction ne présente aucun lien pertinent avec la différence de traitement constatée en B.4.3. Il ne saurait justifier que le mineur à l'égard de qui le juge d'instruction décide d'une mesure de garde en vertu de l'article 49 précité ne puisse bénéficier de l'assistance d'un avocat, alors qu'il en aurait bénéficié si la même mesure avait été prise par le juge de la jeunesse, et alors que la mesure de garde en cause est susceptible d'avoir de graves conséquences sur les droits du mineur.

Par ailleurs, le droit à l'assistance d'un avocat, tel qu'il est organisé par l'article 52*ter* précité, n'est pas de nature à empêcher le juge d'instruction de prendre la mesure qui s'impose.»³

Les articles 49 et 52*ter* de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse violent donc les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que l'assistance obligatoire d'un avocat n'y est pas prévue pour le mineur qui comparaît devant le juge d'instruction.

Afin de répondre à la violation constatée par la Cour d'arbitrage, les auteurs proposent de modifier l'article 49 de la loi précitée en vue d'y prévoir l'assistance d'un avocat pour le mineur lorsqu'il comparaît devant le juge d'instruction.

Jean-Pierre MALMENDIER (MR)
Marie-Christine MARGHEM (MR)

vloei voort dat het verschil in behandeling tussen de jongere ten aanzien van wie die rechter een in artikel 52 van de wet van 8 april 1965 bedoelde maatregel van bewaring neemt en de jongere die, voor dezelfde feiten, verschijnt voor de onderzoeksrechter en ten aanzien van wie de laatstgenoemde dezelfde maatregel van bewaring beveelt op grond van artikel 49 van dezelfde wet, berust op een criterium dat is afgeleid uit de gerechtelijke organisatie, afhankelijk van omstandigheden die los staan van zowel de persoonlijkheid van de jongere als de ernst van het gepleegde feit.

B.6. Een dergelijk criterium van onderscheid vertoont geen enkel relevant verband met het in B.4.3 vastgestelde verschil in behandeling. Het zou niet kunnen verantwoorden dat de minderjarige ten aanzien van wie de onderzoeksrechter op grond van het voormelde artikel 49 beslist een maatregel van bewaring te nemen, de bijstand van een advocaat niet kan genieten, terwijl hij die wel zou hebben genoten indien dezelfde maatregel door de jeugdrechter was genomen, en terwijl de in het geding zijnde maatregel van bewaring ernstige gevolgen kan hebben voor de rechten van de minderjarige.

Het recht op bijstand van een advocaat, zoals geregeld bij het voormelde artikel 52*ter*, kan de onderzoeksrechter overigens niet beletten de vereiste maatregel te nemen.»³

Derhalve houden de artikelen 49 en 52*ter* van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming een schending in van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre daarin niet is voorzien in de verplichte bijstand door een advocaat wanneer de minderjarige in spoedeisende gevallen voor de onderzoeksrechter verschijnt.

Om de door het Arbitragehof vastgestelde schending weg te werken, stellen de indieners voor artikel 49 van de wet van 8 april 1965 te wijzigen, teneinde de minderjarige die voor de onderzoeksrechter verschijnt, te laten bijstaan door een advocaat.

³ Arrêt n° 184/2004 du 16 novembre 2004, p.7

³ Arrest nr. 184/2004 van 16 november 2004, blz. 7

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 49 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, remplacé par la loi du 2 février 1994 et modifié par la loi du 23 janvier 2003, est complété par l'alinéa suivant:

«Dans ce cas, l'intéressé a droit à l'assistance d'un avocat. S'il n'a pas d'avocat, il lui en est désigné un d'office. Le ministère public en avise immédiatement le bâtonnier de l'ordre des avocats. Le bâtonnier ou le bureau de consultation et de défense procède à la désignation dans les 24 heures à compter de cet avis.».

8 décembre 2004

Jean-Pierre MALMENDIER (MR)
Marie-Christine MARGHEM (MR)

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 49 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, vervangen bij de wet van 2 februari 1994 en gewijzigd bij de wet van 23 januari 2003, wordt aangevuld met het volgende lid:

«In dat geval heeft de betrokkene recht op bijstand van een advocaat. Indien hij geen advocaat heeft, wordt er hem ambtshalve een toegewezen. Het openbaar ministerie geeft hiervan onverwijld kennis aan de stafhouder van de orde van advocaten. De stafhouder of het bureau voor consultatie en verdediging gaat over tot de toewijzing binnen 24 uur te rekenen van dit bericht.».

8 december 2004

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

Loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

TITRE II

Protection judiciaire

CHAPITRE IV

De la compétence territoriale et de la procédure

Art. 49

Le juge d'instruction n'est saisi par réquisition du ministère public ou ne se saisit d'office en cas de flagrant délit que dans des circonstances exceptionnelles et en cas de nécessité absolue.

[S'il y a urgence, le juge d'instruction peut prendre à l'égard de la personne [ayant commis avant l'âge de dix-huit ans un fait qualifié infraction, même si la réquisition du ministère public est postérieure à la date à laquelle cette personne a atteint l'âge de dix-huit ans,] une des mesures de garde visées [à l'article 52], sans préjudice à en donner avis simultanément et par écrit au tribunal de la jeunesse, qui exerce dès lors ses attributions et statue dans les deux jours ouvrables, conformément aux articles 52^{ter} et 52^{quater}.]

L'instruction terminée, le juge d'instruction rend, sur la réquisition du ministère public, une ordonnance de non-lieu ou une ordonnance de renvoi devant le tribunal de la jeunesse.

[Cette ordonnance est prononcée après un débat contradictoire et après que la personne de moins de dix-huit ans, les père et mère et les parties civiles aient pu prendre connaissance du dossier relatif aux faits, déposé au greffe 48 heures au moins avant les débats.]

[L'alinéa 3 ne fait pas obstacle à ce que le ministère public saisisse le tribunal de la jeunesse d'une réquisition tendant au dessaisissement prévu à l'article 38. Le tribunal statue en l'état de la procédure.]

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

TITRE II

Protection judiciaire

CHAPITRE IV

De la compétence territoriale et de la procédure

Art. 49

Le juge d'instruction n'est saisi par réquisition du ministère public ou ne se saisit d'office en cas de flagrant délit que dans des circonstances exceptionnelles et en cas de nécessité absolue.

[S'il y a urgence, le juge d'instruction peut prendre à l'égard de la personne [ayant commis avant l'âge de dix-huit ans un fait qualifié infraction, même si la réquisition du ministère public est postérieure à la date à laquelle cette personne a atteint l'âge de dix-huit ans,] une des mesures de garde visées [à l'article 52], sans préjudice à en donner avis simultanément et par écrit au tribunal de la jeunesse, qui exerce dès lors ses attributions et statue dans les deux jours ouvrables, conformément aux articles 52^{ter} et 52^{quater}.]

L'instruction terminée, le juge d'instruction rend, sur la réquisition du ministère public, une ordonnance de non-lieu ou une ordonnance de renvoi devant le tribunal de la jeunesse.

[Cette ordonnance est prononcée après un débat contradictoire et après que la personne de moins de dix-huit ans, les père et mère et les parties civiles aient pu prendre connaissance du dossier relatif aux faits, déposé au greffe 48 heures au moins avant les débats.]

[L'alinéa 3 ne fait pas obstacle à ce que le ministère public saisisse le tribunal de la jeunesse d'une réquisition tendant au dessaisissement prévu à l'article 38. Le tribunal statue en l'état de la procédure.]

BASISTEKST**Wet van 8 april 1965 betreffende de
jeugdbescherming****TITEL II***Gerechtelijke bescherming***HOOFDSTUK IV****Territoriale bevoegdheid en rechtspleging****Art. 49**

Alleen in uitzonderingsomstandigheden en in geval van volstreckte noodzaak wordt de zaak bij vordering van het openbaar ministerie bij de onderzoeksrechter aanhangig gemaakt of treedt deze ambtshalve op in geval van ontdekking op heterdaad.

[In spoedeisende gevallen kan de onderzoeksrechter ten aanzien van de persoon [die vóór de leeftijd van achttien jaar een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, zelfs indien de vordering van het openbaar ministerie wordt ingesteld nadat deze persoon de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt,] een van de in [de artikel 52] bedoelde maatregelen van bewaring nemen, onverminderd de verplichting daarvan gelijktijdig en schriftelijk bericht te geven aan de jeugdrechtbank, die alsdan haar bevoegdheden uitoefent en binnen twee werkdagen uitspraak doet, overeenkomstig de artikelen 52^{ter} en 52^{quater}.]

Als het onderzoek is geëindigd, neemt de onderzoeksrechter, op vordering van het openbaar ministerie, een beschikking tot buitenvervolginstelling of een beschikking tot verwijzing naar de jeugdrechtbank.

[Deze beschikking wordt uitgesproken na een debat tussen de partijen en nadat de persoon beneden de achttien jaar, de vader en de moeder en de burgerlijke partijen inzage hebben kunnen nemen van het dossier met betrekking tot de feiten, neergelegd ter griffie ten minste 48 uren vóór de debatten.]

[Het derde lid verhindert niet dat het openbaar ministerie een vordering tot uit handen geven als bedoeld in artikel 38 aanhangig maakt bij de jeugdrechtbank. De jeugdrechtbank vonnist in de staat van de procedure.]

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL**Wet van 8 april 1965 betreffende de
jeugdbescherming****TITEL II***Gerechtelijke bescherming***HOOFDSTUK IV****Territoriale bevoegdheid en rechtspleging****Art. 49**

Alleen in uitzonderingsomstandigheden en in geval van volstreckte noodzaak wordt de zaak bij vordering van het openbaar ministerie bij de onderzoeksrechter aanhangig gemaakt of treedt deze ambtshalve op in geval van ontdekking op heterdaad.

[In spoedeisende gevallen kan de onderzoeksrechter ten aanzien van de persoon [die vóór de leeftijd van achttien jaar een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, zelfs indien de vordering van het openbaar ministerie wordt ingesteld nadat deze persoon de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt,] een van de in [de artikel 52] bedoelde maatregelen van bewaring nemen, onverminderd de verplichting daarvan gelijktijdig en schriftelijk bericht te geven aan de jeugdrechtbank, die alsdan haar bevoegdheden uitoefent en binnen twee werkdagen uitspraak doet, overeenkomstig de artikelen 52^{ter} en 52^{quater}.]

Als het onderzoek is geëindigd, neemt de onderzoeksrechter, op vordering van het openbaar ministerie, een beschikking tot buitenvervolginstelling of een beschikking tot verwijzing naar de jeugdrechtbank.

[Deze beschikking wordt uitgesproken na een debat tussen de partijen en nadat de persoon beneden de achttien jaar, de vader en de moeder en de burgerlijke partijen inzage hebben kunnen nemen van het dossier met betrekking tot de feiten, neergelegd ter griffie ten minste 48 uren vóór de debatten.]

[Het derde lid verhindert niet dat het openbaar ministerie een vordering tot uit handen geven als bedoeld in artikel 38 aanhangig maakt bij de jeugdrechtbank. De jeugdrechtbank vonnist in de staat van de procedure.]

Dans ce cas, l'intéressé a droit à l'assistance d'un avocat. S'il n'a pas d'avocat, il lui en est désigné un d'office. Le ministère public en avise immédiatement le bâtonnier de l'ordre des avocats. Le bâtonnier ou le bureau de consultation et de défense procède à la désignation dans les 24 heures à compter de cet avis.¹

¹ Art. 2

In dat geval heeft de betrokkene recht op bijstand van een advocaat. Indien hij geen advocaat heeft, wordt er hem ambtshalve een toegewezen. Het openbaar ministerie geeft hiervan onverwijld kennis aan de stafhouder van de orde van advocaten. De stafhouder of het bureau voor consultatie en verdediging gaat over tot de toewijzing binnen 24 uur te rekenen van dit bericht.¹

¹ Art. 2